



Eurodistrict Strasbourg-Ortenau

## Forum Culture de l'Eurodistrict *Eurodistrikt Kulturforum*

07/10/2021 & 13/10/2021

En visioconférence / als Videokonferenz

Sur Zoom / auf Zoom



Image / Bild: Alexa\_Fotos\_pixabay

### Impressum

Rapport : Octobre 2021

Rédaction et photos : Eurodistrict Strasbourg-Ortenau

Avec nos remerciements aux élu.e.s et aux intervenant.e.s ainsi qu'aux interprètes.

*Bericht: Oktober 2021*

*Redaktion und Fotos: Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau*

*Mit unserem Dank an die politischen Vertreter\*innen, die Referent\*innen sowie an die Dolmetscher\*innen.*



Dépasser les frontières,  
projet après projet

Der Oberrhein wächst  
zusammen: mit jedem  
Projekt.



Cofinancé par l'UE : Fonds européen de  
développement régional (FEDER)

Von der EU kofinanziert : Europäischer  
Fonds für regionale Entwicklung (EFRE)

## Sommaire / Inhaltsverzeichnis

<b>Introduction.....</b>	<b>2-3</b>	<b>Einleitung.....</b>	<b>2-3</b>
<b>Atelier thématique A.....</b>	<b>4-5</b>	<b>Fachatelier A .....</b>	<b>4-5</b>
« Culture et public (transfrontalier) : élaboration de nouveaux publics cibles »		„Kultur und (grenzüberschreitendes) Publikum: neue Zielgruppen erschließen“	
<b>Atelier thématique B.....</b>	<b>6-7</b>	<b>Fachatelier B.....</b>	<b>6-7</b>
« Culture et jeunesse: développer des offres culturelles transfrontalières pour les jeunes »		„Kultur und Jugend: grenzüberschreitende Kulturangebote für junge Menschen entwickeln“	
<b>Atelier thématique C.....</b>	<b>8-9</b>	<b>Fachatelier C.....</b>	<b>8-9</b>
« Culture et monde digital : chances et défis »		„Kultur und digitale Welt: Chancen und Herausforderungen“	
<b>Table Ronde.....</b>	<b>10-12</b>	<b>Runder Tisch.....</b>	<b>10-12</b>
<b>Annexes.....</b>	<b>13-21</b>	<b>Anhang.....</b>	<b>13-21</b>

## Introduction / Einleitung

Dans le but de réunir les acteur.rice.s culturel.le.s de part et d'autre du Rhin et de stimuler de nouvelles idées de coopération culturelle franco-allemande, l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau a organisé son premier Forum Culture les 7 et 13 octobre 2021.

40 acteur.rice.s culturel.le.s discutent des défis et idées pour le travail culturel transfrontalier lors de ce premier Forum Culture de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau.

« La culture est l'une des thématiques prioritaires de l'Eurodistrict et lorsque l'on se considère comme un espace de vie commun, comme c'est le cas pour l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau, la culture revêt une fonction très importante. La culture peut en effet créer l'identité, la culture crée des rencontres, ouvre de nouvelles perspectives et aide à comprendre » souligne le Président de l'Eurodistrict Frank Scherer dans son mot de bienvenue au Forum Culture qui se voulait une plateforme d'échange et d'inspiration. De nombreux.euses acteur.rice.s culturel.le.s des communes membres allemandes et françaises de l'Eurodistrict ont suivi l'invitation à échanger dans un format en ligne.

Dans un premier temps, il.elle.s se sont réuni.e.s le 7 octobre 2021 autour de trois ateliers thématiques portant sur « la culture et le public transfrontalier », « la culture et la jeunesse » et « la culture et le monde digital ». Répartis en groupes, il.elle.s ont évoqué les défis auxquels il.elle.s se voient confronté.e.s dans leur travail et ont formulé des idées pour faire évoluer le travail culturel transrhénan.

Dans l'optique de faciliter l'accès transfrontalier à la culture, les participant.e.s se sont prononcé.e.s en faveur de la création de lieux culturels spécifiques près de la frontière, ouverts à tout le monde, qui pourraient atténuer le problème des déplacements parfois longs à faire pour assister à un événement dans le pays voisin. De même, l'offre culturelle devrait, selon les participant.e.s, entrer davantage dans l'espace public en utilisant des lieux existants tels que le Jardin des Deux Rives afin d'attirer un public plus large et parfois 'éloigné' de la culture. Par ailleurs, les formes 'nouvelles' de culture devraient elles-aussi être plus fortement promues et mises en réseau au-delà du Rhin afin d'impliquer et de toucher davantage le jeune public.

Les participant.e.s ont évoqué le manque de connaissance des potentiel.le.s partenaires de coopération et de structures du pays voisin comme frein à l'organisation de projets transfrontaliers franco-allemands et ont demandé une mise en réseau

Mit dem Ziel, die Kulturakteur\*innen beider Rheinseiten zusammen zu bringen und neue Ideen der Zusammenarbeit über die Grenze hinweg anzuregen, lud der Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau am 7. und 13. Oktober 2021 erstmals zu einem grenzüberschreitenden Kulturforum ein.

Rund 40 Fachakteur\*innen und Kulturschaffende diskutierten bei diesem ersten Eurodistrikt-Kulturforum über Hürden und Ideen grenzüberschreitender Kulturarbeit.

„Kultur ist eines der wichtigsten Profilthemen des Eurodistrikts und wenn man sich als gemeinsamer Wirtschafts-, Politik- und Lebensraum begreift, wie der Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau, hat Kultur eine ganz wichtige Funktion. Denn Kultur kann Identität stiften, Kultur schafft Begegnung, öffnet Perspektiven und Kultur hilft verstehen“, so Eurodistrikt-Präsident Frank Scherer in seinem Grußwort im Rahmen des Forums, das sich als Austausch- und Inspirationsplattform sah und an dem zahlreiche Fachakteur\*innen aus den deutschen und französischen Mitgliedskommunen des Eurodistrikts teilnahmen.

Diese kamen in einer ersten Runde am 7. Oktober zunächst in drei Fachateliers zusammen. Unterteilt in die Themenbereiche „Kultur und grenzüberschreitendes Publikum“, „Kultur und Jugend“ sowie „Kultur und digitale Welt“ nahmen sie die Herausforderungen in den Blick, mit denen sie sich in ihrer Arbeit konfrontiert sehen und formulierten Ideen für eine Weiterentwicklung der grenzüberschreitenden Kulturarbeit.

Mit Blick auf einen grenzüberschreitenden Zugang zu Kultur sprachen sich die Teilnehmenden beispielsweise für das Schaffen von spezifischen Kulturbegegnungsorten in Grenznähe aus. Letztere sollten spartenübergreifend genutzt werden, um das Problem der teils langen Anfahrtswege zu Veranstaltungen zu mindern. Ebenfalls wichtig sei es, Kulturangebote stärker in den öffentlichen Raum zu bringen und bereits vorhandene Orte, wie den Garten der Zwei Ufer, kulturell stärker zu nutzen, um ein breiteres, auch ‚kulturferneres‘ Publikum zu gewinnen. Um die jüngere Generation für solche Angebote zu begeistern, bekräftigten diverse Akteur\*innen, dass Sub- und Jugendkulturen stärker gefördert und rheinübergreifend vernetzt werden sollten.

Als Hürde für das Organisieren deutsch-französischer Kulturprojekte nannten die Teilnehmenden das teils fehlende Wissen über potenzielle Partner und Einrichtungen der jeweils anderen Rheinseite. In diesem Zusammenhang wünschten diese sich

transfrontalière à l'aide de l'Eurodistrict, aussi au-delà du Forum Culture. Il.elle.s pointaient la voie numérique comme piste pour créer par exemple un annuaire franco-allemand des acteur.rice.s culturel.le.s qui faciliterait la recherche transfrontalière de partenaires. Des engagements de financement à long terme, y compris pour de petits projets, et une offre de mobilité étendue, pour tous les âges et adaptée aux horaires d'événements culturels ont également été mentionnés comme les conditions cadres nécessaires à la réussite de toute activité transfrontalière.

Le 13 octobre 2021, les idées évoquées dans les ateliers thématiques étaient discutées lors d'une table ronde avec le Président de l'Eurodistrict, Frank Scherer, Anne Mistler, adjointe à la maire de Strasbourg en charge d'Arts et Cultures, Mathieu Schneider, Vice-Président de l'Université de Strasbourg en charge de Culture, Sciences-société et Actions solidaires et Heide Palmer, responsable pour la promotion de l'Art et de la Culture au Regierungspräsidium Freiburg.

Point de départ de la discussion fut le constat que les conditions cadres pour la mise en œuvre de projets culturels transfrontaliers semblaient être au premier plan pour les acteur.rice.s professionnel.le.s. Quelles sont les conditions cadres d'un espace culturel commun ? Quels sont les problèmes existants au sein du secteur culturel transfrontalier et quelles pourraient être les solutions possibles ? Comment faire en sorte que les circonstances extérieures puissent conduire à la création de nouvelles coopérations et à la relance d'anciennes ? Que faudrait-il pour pouvoir se tourner à nouveau davantage vers les aspects liés au contenu des projets culturels ?

Les notions clés évoquées étaient les rencontres réelles, le principe du « bottom-up » dans le sens d'une approche qui part du niveau de la société civile, l'idée de réseau, la promotion de la mobilité réelle et intellectuelle, l'approche de la gouvernance multiniveaux indiquant le besoin de solutions transversales, du bilinguisme et l'inclusion des jeunes.

L'échange vivant et constructif était animé par la directrice adjointe de l'Euro-Institut, Anne Thevenet. Le Forum Culture était cofinancé par l'UE dans le cadre du projet Interreg V « Société Civile ».

eine noch stärkere Vernetzung der Fachakteur\*innen durch den Eurodistrict, auch über das Kulturforum hinaus. Gelingen könnte dies beispielsweise digital durch ein deutsch-französisches Verzeichnis über Kulturschaffenden. Letzteres würde die Kontaktaufnahme erleichtern. Ebenso würden langfristige Finanzierungszusagen, wie etwa auch für kleinere Kulturprojekte sowie ein auf Veranstaltungen angepasstes, ausgeweitetes Mobilitätsangebot für alle Altersstufen und insbesondere im ländlichen Raum die Voraussetzung für eine reibungslose Umsetzung von grenzüberschreitender Kulturarbeit schaffen.

Die in den Fachateliers erarbeiteten Inhalte wurden dann in einer zweiten Runde am 13. Oktober 2021 im Rahmen eines öffentlich zugänglichen Runden Tisches besprochen. Eurodistrikt-Präsident Frank Scherer, die Straßburger Kulturbeauftragte und stellvertretende Bürgermeisterin, Anne Mistler, Vizepräsident der Universität Straßburg zuständig für den Bereich Kultur, Wissenschaft-Gesellschaft und Solidarität, Mathieu Schneider und die Beauftragte für Kunst- und Kulturförderung des Regierungspräsidiums Freiburg, Heide Palmer, diskutierten die Ergebnisse mit einer Vielzahl an Teilnehmenden.

Die Diskussion nahm ihren Ausgangspunkt in der Feststellung, dass die Rahmenbedingungen der Durchführung grenzüberschreitender Kulturprojekte für die Fachakteur\*innen im Vordergrund zu stehen schienen. Wie könnte ein grenzüberschreitender Kultur- und Lebensraum aussehen? Was sind die bestehenden Probleme innerhalb der grenzüberschreitenden Kulturarbeit und wie könnten mögliche Lösungsansätze aussehen? Auf welche Art und Weise können die äußeren Umstände dazu führen, dass neue Kooperationen ins Leben gerufen und alte neu aufgelegt werden? Was bräuchte es, um sich wieder mehr den Projektideen zuwenden zu können?

Schlüsselbegriffe waren dabei: die Förderung der realen Begegnung und des Bottom-up-Prinzips im Sinne eines Ansatzes, der von der zivilgesellschaftlichen Ebene ausgeht. Dabei standen der Netzwerkgedanke, die Förderung tatsächlicher sowie geistiger Mobilität, der Multilevel Governance Ansatz als Hinweis auf die Notwendigkeit von Querschnittslösungen, Zweisprachigkeit sowie die Einbeziehung der Jugend im Fokus.

Für Moderation und einen regen Austausch sorgte die stellvertretende Leiterin des Euro-Instituts, Anne Thevenet. Das Kulturforum wurde im Rahmen des Interreg V Projekts „Zivilgesellschaft“ mit EU-Mitteln gefördert.

## Atelier thématique A / Fachatelier A

« Culture et public (transfrontalier) : élaboration de nouveaux publics cibles » / „Kultur und (grenzüberschreitendes) Publikum: neue Zielgruppen erschließen“

**Animation & contribution thématique / Moderation & thematischer Input:**  
**Guido Schumacher (Theater BAAL)**

### Défis

Lors de l'atelier thématique sur la culture et le public transfrontalier, quatre axes principaux ont émergé des défis discutés :

1) les locaux, 2) l'accès et la mobilité, 3) le financement et 4) la communication.

L'absence de locaux adéquats à proximité de la frontière a été évoqué, tant pour les répétitions que pour les événements avec public. Ainsi, les distances à parcourir seraient souvent trop longues pour les événements ayant lieu dans le pays voisin, un fait étant particulièrement renforcé par le clivage urbain-rural entre la Ville et l'Eurométropole de Strasbourg et l'Ortenau en tant que zone particulièrement rurale. L'accès parfois difficile aux événements culturels conduirait au fait que le public aurait moins tendance à traverser la frontière pour se rendre aux événements culturels. La « politique de financement à petits pas » est perçue comme un problème supplémentaire. Ainsi, le financement de démarrage constituerait une base insuffisante pour la planification d'une coopération à long terme. Afin de pouvoir réaliser des projets culturels transfrontaliers, il manque une vue d'ensemble des possibilités de financement existantes. En ce qui concerne la communication sur les événements culturels eux-mêmes, les acteurs culturels ont noté qu'il était souvent difficile de communiquer des informations à un public transfrontalier, car les médias couramment utilisés dans les pays voisins respectifs étaient peu ou pas lus.

### Herausforderungen

Im Fachatelier zu „Kultur und grenzüberschreitendes Publikum“ wurden in den besprochenen Herausforderungen vier Schwerpunkthemen sichtbar:

1) Räumlichkeiten, 2) Zugang & Mobilität, 3) Finanzierung und 4) Kommunikation.

Es wurde das Fehlen angemessener Räumlichkeiten in Grenznähe zur Sprache gebracht, für Proben ebenso wie für Veranstaltungen mit Publikum. Angesprochen wurde ebenfalls das bestehende Stand-Land-Gefälle zwischen der Stadt Straßburg und dem Ortenaukreis, welches eine reibungslose Anfahrt zu den Veranstaltungen erschwere. Der teils erschwerte Zugang zu Kulturveranstaltungen führe dazu, dass das Publikum weniger grenzüberschreitend unterwegs sei. Als ein weiteres Problem wurde die „Finanzierungspolitik der kleinen Schritte“ wahrgenommen. So böten Anschubfinanzierungen keine ausreichende Grundlage für längerfristige Kooperationsplanungen. Um grenzüberschreitende Kulturprojekte durchführen zu können, fehle es an einem Überblick zu den bestehenden Fördermöglichkeiten. Hinsichtlich der Kommunikation über die Kulturveranstaltungen stellten die Teilnehmenden fest, dass der grenzüberschreitende Informationsfluss durch die Tatsache erschwert sei, dass die jeweils gängigen Medien im jeweiligen Nachbarland wenig bis gar nicht gelesen würden.



## Idées & Propositions des acteur\*rice.s culturel.le.s

Ensemble, les acteur.rice.s culturel.le.s sont arrivés à la conclusion qu'il était nécessaire de créer des lieux de rencontre culturels communs franco-allemands qui permettraient de combiner les efforts et les activités des acteur.rice.s culturel.le.s allemand.e.s et français.e.s. Ces lieux pourraient devenir plus attractifs grâce au développement d'une valeur symbolique franco-allemande. Il s'agit notamment de renforcer les lieux et structures existants qui s'engagent déjà en vue d'une promotion de la culture transfrontalière et du public respectif.

En ce qui concerne les lieux où la culture est mise en œuvre, les participant.e.s ont partagé le point de vue selon lequel il fallait promouvoir cette offre culturelle dans l'espace public. Afin d'accroître l'intérêt porté aux événements culturels locaux, les participant.e.s évoquent l'idée d'améliorer les services de transport en commun, par exemple en adaptant les horaires aux événements du soir et du week-end.

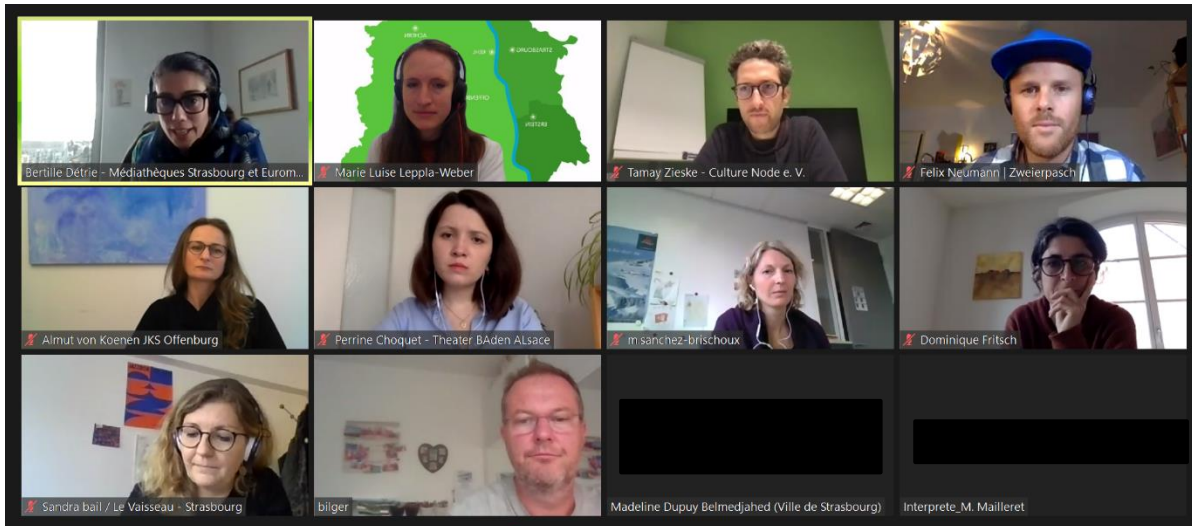
Dans l'objectif de pouvoir établir des partenariats à long terme, les acteur.rice.s culturel.le.s ont souhaité la possibilité d'un financement à long terme ainsi qu'une couverture complète des coûts liés au caractère transfrontalier d'une manifestation. Un aperçu des possibilités de financement existantes devrait également faciliter l'accès au financement.

## Ideen & Vorschläge der Kulturschaffenden

Gemeinsam kamen die Kulturschaffenden zu dem Schluss, dass es gemeinsame deutsch-französische Kulturbegegnungsorte bräuchte, die es ermöglichen, die Anstrengungen und Aktivitäten deutscher und französischer Kulturschaffender zu bündeln. Durch die Entwicklung deutsch-französischer Symbolkraft könnten diese Orte an Attraktivität gewinnen. Dabei sei es wichtig, auch bestehende Orte und Strukturen zu stärken, die sich bereits für die Förderung grenzüberschreitender Kultur sowie ein länderübergreifendes Publikum einsetzen.

Hinsichtlich der Umsetzungsorte für Kultur war man sich einig, dass der öffentliche Raum besser genutzt werden sollte. Um die Attraktivität von Kulturveranstaltungen auch vor Ort zu steigern, wurde die Verbesserung der Transportangebote gefordert, wie etwa zu an Abend- und Wochenendveranstaltungen angepasste Zeiten.

Damit langfristige Partnerschaften aufgebaut werden können, wünschten sich die Kulturschaffenden die Möglichkeit langfristiger Finanzierungen sowie eine vollständige Deckung der durch die Grenzüberschreitung anfallenden Kosten. Ein Überblick über bestehende Finanzierungsmöglichkeiten sollte zudem den Zugang zu den Fördermitteln erleichtern.



## Atelier thématique B / Fachatelier B

« Culture et jeunesse: développer des offres culturelles transfrontalières pour les jeunes » / „Kultur und Jugend: grenzüberschreitende Kulturangebote für junge Menschen entwickeln“

**Animation & contribution thématique / Moderation & thematischer Input:**  
**Felix Neumann (Bandmanagement & Projektleitung, Zweierpasch)**

### Défis

Les défis perçus par les acteur.ric.e culturel.le.s de l'atelier thématique B sur la culture et la jeunesse concernaient principalement deux grandes problématiques : d'un côté, l'acquisition de participant.e.s de part et d'autre du Rhin, et de l'autre, la recherche de partenaires de coopération en général.

En particulier, la question de savoir comment atteindre au mieux les jeunes des deux pays a été évoquée. S'adresser au jeune groupe cible serait d'autant plus difficile que la participation aux événements devenait moins contraignante de façon générale. Il serait notamment important d'identifier les intérêts communs des jeunes française.s et allemand.e.s et de s'adresser à eux de manière ciblée.

Les difficultés à trouver des partenaires de coopération potentiel.le.s seraient principalement dues à la méconnaissance des structures, des acteur.rice.s et des événements dans le pays voisin, ainsi qu'aux différences dans les modes de communication et de travail entre les deux pays, qui rendent souvent la coopération plus compliquée.

### Herausforderungen

Die von den Kulturschaffenden des Fachateliers B zu „Kultur und Jugend“ wahrgenommenen Herausforderungen betrafen vor allem zwei große Themenkomplexe: zum einen die Teilnehmerakquise beiderseits des Rheins, zum anderen das Finden von Kooperationspartnern im Allgemeinen.

Dabei fand insbesondere die Frage danach Erwähnung, auf welche Weise die Jugendlichen beider Länder am besten erreicht werden können. Die jüngere Generation würde sich weniger angesprochen fühlen. Letzteres hänge auch damit zusammen, dass die Teilnahme an Veranstaltungen weniger verbindlich sei. Im Besonderen gelte es, gemeinsame Interessen der französischen und deutschen Jugendlichen zu identifizieren und gezielt anzusprechen.

Schwierigkeiten bei der Miteinbeziehung potenzieller Kooperationspartner seien vor allem des mangelnden Wissens über einschlägige Strukturen, Akteur\*innen und Veranstaltungen im Nachbarland geschuldet. Grund dafür sind wesentliche Unterschiede in den Kommunikations- und Arbeitsstrukturen beider Länder, die mitunter die Zusammenarbeit verkomplizieren.

rencontres prospection  
partenaires réseaux  
engagement recherche  
**Jeunesse**  
intérêts offres interlocuteurs  
méconnaissance coûts visibilité  
communication fonctionnement

Kommunikationskanäle  
Subkulturen Interessensgebiete  
Sichtbarkeit Ansprechpartner  
Vernetzung Mehrkosten  
Verbindlichkeit **Jugend** Funktionsweisen  
Ansprache  
Begleitapparat Partnersuche  
Angebotsvariation Unwissen

## Idees & Propositions des acteur\*rice.s culturel.le.s

Dans le cadre de la mise en réseau transfrontalière, le réseautage des jeunes et des sous-cultures a été mentionné comme préoccupation particulière. Dans leur recherche d'allié.e.s dans le pays voisin, les acteur.rice.s culturel.le.s ont souhaité un soutien accru aux structures transfrontalières telles que l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau. L'éducation au développement durable a été identifiée comme sujet commun aux participant.e.s de l'atelier thématique B. Dans ce sens, on a souhaité l'introduction d'un pilier culturel dans le discours sociétal sur le développement durable ; les coopérations futures devraient être établies sous ce thème majeur.

Pour une communication transfrontalière réussie, l'importance des contacts directs et des possibilités de rencontre a été soulignée. Ainsi, les médias sociaux et la communication en ligne ont été perçus comme des outils d'accompagnement ciblés pour la communication sur les projets, mais jamais comme suffisants en eux-mêmes. Afin d'augmenter la visibilité de l'autre côté du Rhin, un soutien concret de l'Eurodistrict a été souhaité. Pourrait-on réserver des espaces sur les colonnes Morris dans l'espace public pour la promotion des projets transfrontaliers culturels ? Une autre proposition afin d'augmenter leur visibilité serait d'organiser des événements, tels que des lectures ou des soirées festives, « entre les pays », par exemple dans les trams, les trains ou les lignes de bus. En ce qui concerne la mobilité et l'accessibilité des événements culturels, l'accent a été mis sur le jeune public : il serait souhaitable de mettre en place un service de navettes pour enfants entre les structures culturelles allemandes et françaises, sous forme de taxis pour enfants, qui devraient être parrainés par les municipalités et visibles dans le paysage urbain.

Selon les acteur.rice.s culturel.le.s, la phase de la mise en réseau devrait être prise en compte dans le financement des projets sous la forme d'un « argent de processus », car il s'agirait là de la condition préalable à une mise en œuvre réussie de projets transfrontaliers.

## Ideen & Vorschläge der Kulturschaffenden

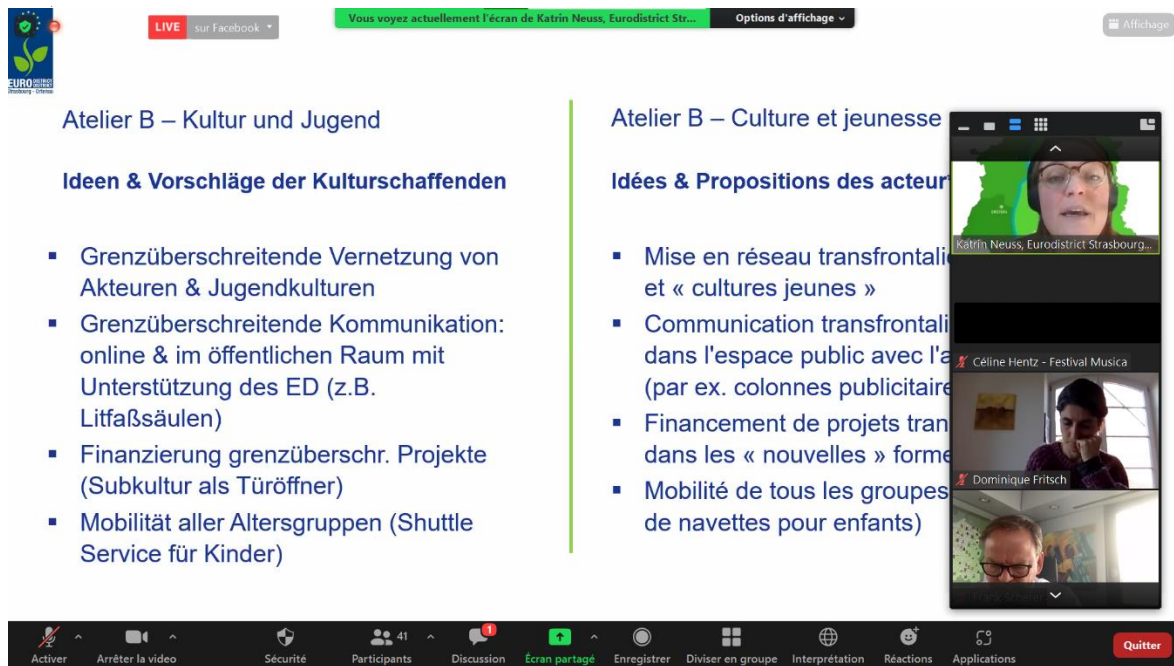
Innerhalb der grenzüberschreitenden Netzwerkarbeit wurde die Vernetzung von Jugend- und Subkulturen als besonderes Anliegen genannt. Bei ihrer Suche nach Partnern im Nachbarland wünschten sich die Kulturschaffenden mehr Unterstützung grenzüberschreitender Strukturen, wie bspw. dem Eurodistrikt.

Die Bildung für nachhaltige Entwicklung konnte als gemeinsames Thema der Kulturschaffenden des Fachateliers B identifiziert werden. In diesem Sinne bestand der Wunsch nach der Einführung einer kulturellen Säule in den gesellschaftlichen Nachhaltigkeitsdiskurs; zukünftige Kooperation sollten im Einklang mit diesem Leitthema etabliert werden.

Für eine gelungene grenzüberschreitende Kommunikation wurde die Wichtigkeit der direkten Kontakt- und Begegnungsmöglichkeiten unterstrichen. Social Media und Online-Kommunikation wurden dabei zwar als zielführende begleitende Werkzeuge für die Kommunikation über Projekte wahrgenommen, keinesfalls jedoch als für sich ausreichend. Um die Sichtbarkeit auf der jeweils anderen Rheinseite zu steigern, wurde um konkrete Unterstützung seitens des Eurodistrikts gebeten: So könnte beispielsweise auf Litfaßsäulen im öffentlichen Raum Platz für die Bewerbung grenzüberschreitend durchgeführter Kulturprojekte geschaffen werden. Eine weitere Idee, um die Sichtbarkeit dieser Projekte zu erhöhen, wäre es, Veranstaltungen wie Partys oder Lesungen „zwischen den Ländern“, etwa in Tram, Zug oder Buslinien stattfinden zu lassen. Hinsichtlich Mobilität und Zugänglichkeit der Kulturveranstaltungen wurde der Fokus auf das junge Publikum gesetzt: Hier sei es wünschenswert, einen Shuttle-Service für Kinder zwischen kulturellen Strukturen in Deutschland und Frankreich in Form von Kinder-Taxis einzuführen, die von den Kommunen gesponsort und im Stadtbild sichtbar sein sollten.

Als Voraussetzung für die erfolgreiche Umsetzung grenzüberschreitender Projekte sollte die Phase des Networking in Form eines „Prozessgeldes“ mit in die Finanzierung der Projekte aufgenommen werden, befanden die Kulturschaffenden.





The screenshot shows a Zoom meeting interface. At the top, there are navigation buttons: 'LIVE sur Facebook', 'Vous voyez actuellement l'écran de Katrin Neuss, Eurodistrict Str...', and 'Options d'affichage'. Below this, two workshop agendas are displayed side-by-side, separated by a vertical green line. To the right of the agendas is a video gallery showing three participants: Katrin Neuss, Céline Hentz, and Dominique Fritsch. At the bottom, the Zoom control bar is visible with various icons for muting, video, chat, and other functions.

**Atelier B – Kultur und Jugend**

**Ideen & Vorschläge der Kulturschaffenden**

- Grenzüberschreitende Vernetzung von Akteuren & Jugendkulturen
- Grenzüberschreitende Kommunikation: online & im öffentlichen Raum mit Unterstützung des ED (z.B. Litfaßsäulen)
- Finanzierung grenzüberschr. Projekte (Subkultur als Türöffner)
- Mobilität aller Altersgruppen (Shuttle Service für Kinder)

**Atelier B – Culture et jeunesse**

**Idées & Propositions des acteurs**

- Mise en réseau transfrontalière et « cultures jeunes »
- Communication transfrontalière dans l'espace public avec l'aide des ED (par ex. colonnes publicitaires)
- Financement de projets transfrontalières dans les « nouvelles » formes
- Mobilité de tous les groupes (service de navettes pour enfants)

## Atelier C / Workshop C

« Culture et monde digital : chances et défis » / „Kultur und digitale Welt: Chancen und Herausforderungen“

**Animation & contribution thématique / Moderation & thematischer Input:**  
**Jenny Lippmann (Redaktionschefin, Szenik)**

### Chances

Trois arguments principaux ont été identifiés comme chances générées par les outils numériques : premièrement, la rapidité et l'efficacité de la communication, car il est possible de s'adresser directement à de nombreuses personnes en même temps, même si elles sont éloignées les unes des autres ; deuxièmement, la démocratisation de l'accès à la culture, car l'Internet est à la disposition de presque tous les citoyens dans notre région ; et troisièmement, la capacité d'adaptation à des situations particulières, telles que la pandémie de la Covid-19.

### Défis

Cependant, la forme numérique entraîne également des défis, comme l'ont fait remarquer les acteurs.rice.s culture.l.e.s de l'atelier thématique C : par exemple, des coûts supplémentaires seraient à prévoir en raison des exigences générales de qualité concernant l'apparence et la technologie des offres

### Chancen

Als Chancen digitaler Mittel wurden drei Hauptargumente erkannt: erstens: Die Schnelligkeit und Schlagkraft der Kommunikation, denn es können zeitgleich viele Leute direkt angesprochen werden, auch bei großer räumlicher Entfernung; zweitens: Die Demokratisierung des Kulturzugangs, da das Internet nahezu für alle Bürger\*innen der hiesigen Region zugänglich ist; und drittens: Die Anpassungsfähigkeit an besondere Situationen, wie etwa die Corona-Pandemie.

### Herausforderungen

Die digitale Form bringt aber auch Herausforderungen mit sich, wie die Kulturschaffenden des Fachateliers C festhielten: So sei mit Mehrkosten durch den allgemeinen Qualitätsanspruch an Darstellung und Technik digitaler Kulturangebote zu rechnen. Der Bedarf an Fachwissen sei hier besonders hoch.

culturelles numériques. Le besoin d'expertise spécialisée serait particulièrement élevé dans ce domaine. En outre, il y aurait le risque que l'offre numérique devienne une fin en soi, alors que l'accent devrait rester sur le contenu du projet. Les différences dans les « habitudes numériques » entre l'Allemagne et la France ont été perçues comme un défi particulier pour les offres culturelles numériques transfrontalières. Les podcasts, par exemple, sont beaucoup plus populaires en Allemagne qu'en France. En ce qui concerne l'acquisition de public, les défis demeurent également dans l'espace numérique, car là aussi, il est important de mobiliser de nouveaux groupes cibles, d'adapter les offres selon le public visé et de s'adresser aux personnes ne s'intéressant pas d'office à la culture. En ce sens, l'importance de réunions sur place entre acteur.rice.s culturel.le.s a été soulignée.

Afin de relever les défis mentionnés ci-dessus et de faciliter une meilleure mise en réseau, il serait souhaitable de fournir un répertoire transfrontalier des acteur.rice.s culturel.le.s de la région. La nécessité d'un aperçu général sous forme écrite a également été formulée pour les possibilités de financement des projets culturels (numériques) transfrontaliers.



### Idées & Propositions des acteur\*rice.s culturel.le.s

Afin de faciliter les contacts dans le domaine culturel de part et d'autre du Rhin, l'idée d'un annuaire des acteur\*rice.s culturel.le.s de l'Eurodistrict a été développée.

Outre des informations générales sur les différents modes de fonctionnement des administrations respectives, les participant.e.s à cet atelier thématique souhaitent également la mise en place d'une plateforme transfrontalière qui leur permettrait de faire connaissance des partenaires de coopération et de trouver des moyens de financement plus rapidement.

Zudem bestünde die Gefahr, dass das digitale Angebot zum Selbstzweck werde, dabei sollte der Fokus weiterhin auf der inhaltlichen Ebene des Projekts liegen. Als besondere Herausforderung grenzüberschreitend durchgeführter digitaler Kulturangebote wurden die Unterschiede in den „digitalen Gewohnheiten“ zwischen Deutschland und Frankreich wahrgenommen. Podcasts etwa seien auf deutscher Seite weitaus populärer als auf französischer. Was die Publikumsakquise betrifft, so bleiben die Herausforderungen auch im digitalen Raum bestehen, denn auch hier gelte es, neue Zielgruppen zu mobilisieren, die Angebote zielgruppenorientiert anzupassen und auch die „Kulturfernen“ damit anzusprechen. In diesem Sinne wurde die Wichtigkeit, Präsenzsitzungen zwischen Kulturakteuren zu organisieren, hervorgehoben.

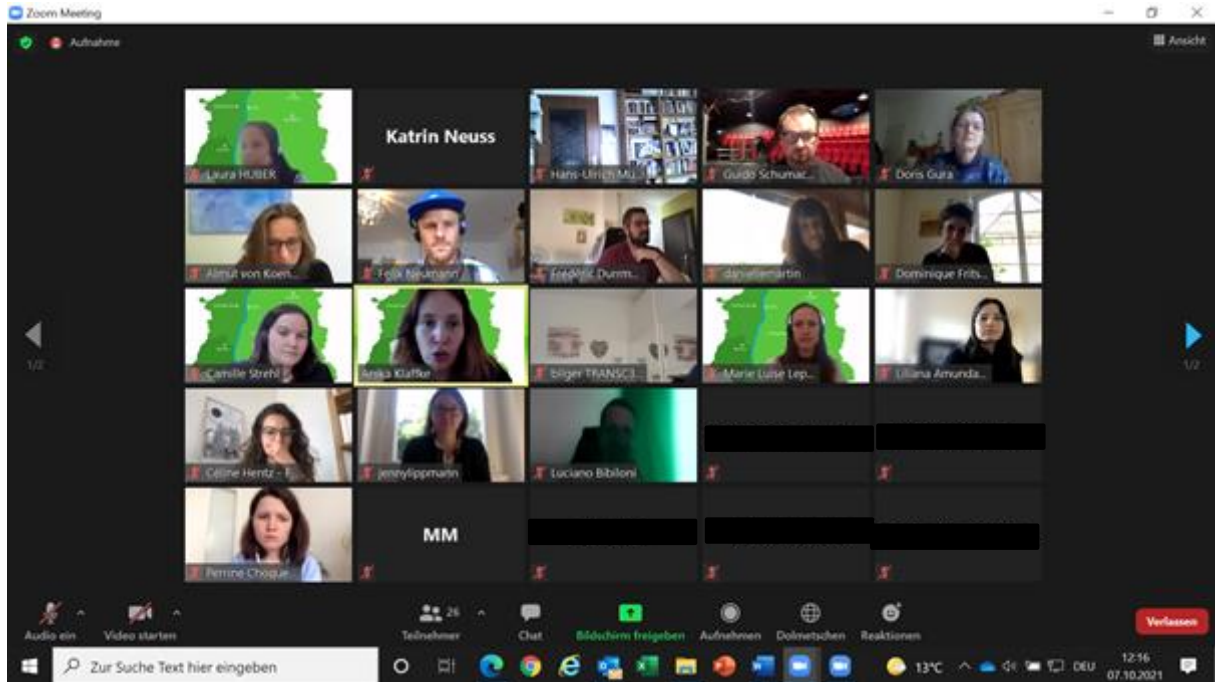
Um den angesprochenen Herausforderungen zu begegnen und eine bessere Vernetzung zwischen den Kulturschaffenden zu ermöglichen, sei es wünschenswert, ein grenzüberschreitendes Verzeichnis der regionalen Kulturakteur\*innen zur Verfügung zu stellen. Die Notwendigkeit eines Überblicksdokuments wurde auch für die Finanzierungsmöglichkeiten grenzüberschreitender (digitaler) Kulturprojekte formuliert.



### Ideen & Vorschläge der Kulturschaffenden

Um die länderübergreifende Kontaktaufnahme der Kulturakteur\*innen untereinander zu erleichtern, wurde die Idee eines grenzüberschreitenden Verzeichnisses für Kulturschaffende auf dem Eurodistrictgebiet entwickelt.

Neben allgemeinen Informationen über Unterschiede in der Funktionsweise der jeweiligen Verwaltungen wünschten sich die Teilnehmenden dieses Fachateliers zudem eine grenzüberschreitende Plattform, innerhalb derer Kooperationspartner kennengelernt und Fördertöpfe gefunden werden könnten.



## Table-ronde / Podiumsdiskussion

« Quelle politique culturelle à travers le Rhin sur le territoire de l'Eurodistrict ? »  
 „Welche rheinübergreifende Kulturpolitik auf dem Gebiet des Eurodistrikts?“  
 Débat basé sur les échanges dans les ateliers thématiques / Debatte basierend auf dem Austausch innerhalb der Fachateliers

### Intervenant.e.s de la table ronde

- Frank Scherer, Président de l'Eurodistrict
- Anne Mistler, adjointe à la maire de Strasbourg en charge d'Arts et Cultures
- Mathieu Schneider, Vice-Président de l'Université de Strasbourg en charge de Culture, Sciences-société et Actions solidaires
- Heide Palmer, responsable pour la promotion de l'Art et de la Culture au Régierungspräsidium Freiburg

Tout d'abord, il a été souligné, non pas sans surprise, le fait qu'au cours des ateliers les participant.e.s ont surtout discuté des conditions cadres politiques, économiques et communicatives, de leur travail culturel et moins des idées de projet concrètes.

« Les conditions cadres sont importantes, mais ce qu'il faut avant tout ce sont des personnes qui imaginent les projets et qui sont également motivées à le réaliser »,

### Referent\*innen der Podiumsdiskussion

- Frank Scherer, Eurodistrict-Präsident
- Anne Mistler, Straßburger Kunst- und Kulturbbeauftragte
- Mathieu Schneider, Vizepräsident der Universität Straßburg, zuständig für den Bereich Kultur, Wissenschaft-Gesellschaft und Solidarität
- Heide Palmer, Beauftragte für Kunst- und Kulturförderung im Regierungspräsidium Freiburg

Zunächst wurde – nicht ohne Überraschung – als bezeichnend herausgestellt, dass in den Fachateliers primär die politischen, finanziellen und kommunikativen Rahmenbedingungen von Kulturarbeit und weniger konkrete Projektideen diskutiert worden waren.

„Rahmenbedingungen sind wichtig, aber es braucht vor allem die Menschen, die Projekte erdenken und die motiviert sind sie auch umzusetzen“,

betonte der Eurodistrict-Präsident. Anstelle von Politik und Verwaltung vorgegebener Kulturpfade

a déclaré le Président de l'Eurodistrict. Au lieu de chemins culturels battus et prescrits par les politiques et l'administration, M. Scherer a donc plaidé pour l'approche ascendante de 'bottom up', dans laquelle les projets culturels émergent de la société, laissant à l'Eurodistrict le rôle de fournir le soutien financier et de mise en réseau nécessaire à leur mise en œuvre. Il regrettait toutefois que les sources de financement, comme le fonds culturel de soutien pour la scène locale et le fonds scolaire pour le bilinguisme, que l'Eurodistrict met tous les ans à la disposition des porteur.rice.s de projet, ne soient pas entièrement utilisés.

*« Notre défi est de stimuler avant tout une mobilité culturelle dans l'esprit des gens et de stimuler la motivation culturelle à regarder au-delà le Rhin pour renforcer cette ouverture vers l'autre si importante pour notre région »*,

a ajouté M. Scherer. « Mettre en réseau, connecter, comprendre » était aussi le credo de Mathieu Schneider qui, tout comme Anne Mistler, soulignait l'importance d'intégrer les pratiques amateurs dans les offres culturelles afin de toucher le plus grand nombre de personnes possible et de dynamiser les espaces qui se situent à la frontière pour des rencontres culturelles. M. Schneider a souligné qu'il était important et louable de parler la langue de l'autre, mais qu'il était primordial pour des rencontres culturelles de miser aussi et surtout sur des activités et projets qui n'exigeaient pas à tout prix la maîtrise de l'autre langue.

Heide Palmer s'est à son tour prononcé en faveur d'une plus forte mise en réseau, ainsi que des solutions transversales, notamment compte tenu du tissu politico-culturel complexe des acteur.rice.s culturel.le.s et des structures décisionnelles. Selon elle, les grandes initiatives de coopération transfrontalière à l'instar du Museums-PASS-Musées qui donne accès à 345 musées, châteaux et jardins en Allemagne, France et Suisse, sont à privilégier pour profiter pleinement d'une culture transrhénane.

Lors du débat commun avec le public, diverses idées ont été discutées sur la manière de faciliter le réseautage transfrontalier pour les acteur.rice.s culturel.le.s et sur comment l'on pouvait rendre accessible la culture à travers le Rhin. Dans cette optique, il serait important de non seulement créer de nouvelles choses, mais aussi de renforcer les structures déjà existantes. Des approches concrètes étaient notamment la création d'un réseau régional pour les musées, l'idée de solutions d'abonnement transfrontalières pour le secteur culturel, l'intégration accrue du bilinguisme dans l'espace public, par exemple sous forme d'étiquetage bilingues dans les

plädierte Eurodistrikt-Präsident Scherer für einen Bottom-up-Ansatz, bei dem Kulturprojekte aus der Gesellschaft heraus entstehen. Gleichzeitig solle der Eurodistrikt in seiner Rolle als Förderer und Vernetzer die nötige Hilfestellung bei der Umsetzung der einzelnen Projekte leisten. Mit Blick auf den Eurodistrikt-Kleinkulturfonds und den Fonds für Zweisprachigkeit bedauerte er dabei zugleich, dass die jährlich durch den Eurodistrikt zur Verfügung gestellten Fördermittel nicht vollständig abgerufen werden.

*„Unser aller Herausforderung ist hier vor allem, die geistige kulturelle Mobilität und die kulturelle Motivation, über den Rhein zu springen, zu stimulieren und die Offenheit schaffen, die es dringend braucht“*,

fügte Eurodistrikt-Präsident Scherer hinzu. „Vernetzen, verbinden, verstehen“ war ebenfalls das kulturpolitische Credo von Mathieu Schneider, der, ebenso wie Anne Mistler betonte, auch die Präferenzen und Praktiken der Kunstamateur\*innen in den Fokus zu rücken, um Kulturangebote für möglichst viele Menschen interessant zu machen und darüber hinaus die vorhandenen Räume und Freiflächen an der Grenze für Kulturbegegnungen zu nutzen. Mathieu Schneider unterstrich, dass es zwar wichtig und lobenswert sei, die Sprache des Anderen zu sprechen, es aber für Kulturbegegnungen von besonderer Bedeutung sei, gerade auf gemeinsame Aktivitäten und Projekte zu setzen, für die es nicht zwangsläufig notwendig sei, der Sprache des Anderen mächtig zu sein.

Vor dem Hintergrund des komplexen kulturpolitischen Gefüges von Kulturakteur\*innen und Entscheidungsstrukturen setzte Heide Palmer vor allem auf Netzwerkpflege und das Erdenken von Querschnittslösungen. In ihren Augen sollten nicht nur einzelne Kulturprojekte, sondern darüber hinaus auch größere grenzüberschreitende Strukturen, ähnlich dem Beispiel des trinationalen Museums-PASS-Musées, der Zugang zu 345 Museen, Schlössern und Gärten in Deutschland, Frankreich und der Schweiz ermöglicht, geschaffen werden, um ein grenzenloses Kulturerleben zu erleichtern.

In der gemeinsamen Diskussion mit dem Publikum wurden diverse Ideen besprochen, welche den Kulturschaffenden die grenzüberschreitende Vernetzung erleichtern würde und somit rheinübergreifend den Bürger\*innen die Kultur näherbringen würde. Dabei gelte es, nicht nur Neues zu schaffen, sondern auch die bestehenden Strukturen zu stärken. Konkrete Ansatzpunkte bezogen sich u.a. auf das Schaffen eines regionalen Netzwerks für Museen, die Idee grenzüberschreitender Abonnement-Lösungen für den Kulturbereich sowie die vermehrte Integration von Zweisprachigkeit in den öffentlichen Raum.

expositions ou de brochures culturelles bilingues, la proposition de créer une table d'habités transfrontalière pour les acteur.rice.s culturel.le.s, le grand potentiel de la frontière en tant que lieu d'accueil d'événements, et enfin l'idée que les événements suscitent parfois un plus grand intérêt du public s'ils ne portent pas un label franco-allemand mais se concentrent sur les aspects liés à leur contenu.

En ce qui concerne le souhait fréquemment exprimé de disposer d'un annuaire des acteur.rice.s culturel.le.s de l'Eurodistrict, M. Scherer a suggéré de développer le SIG culture sur le site de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau: Actuellement, les musées, galeries, cinémas et théâtres sur le territoire y sont répertoriés. Une proposition concrète à cet égard serait que toutes les structures culturelles intéressées s'inscrivent sur cette carte et ajoutent une brève description d'elles-mêmes et de leurs activités. Cela permettrait d'avoir une vue d'ensemble non seulement des acteur.rice.s eux.elles-mêmes, mais aussi des lieux où il.elle.s se trouvent.

L'Eurodistrict remercie tou.te.s les intervenant.e.s pour ces échanges passionnants et divertissants et se réjouit de se réunir une prochaine fois !

Letzteres solle etwa in Form zweisprachiger Ausstellungsbeschriftungen oder Kulturprospekte umgesetzt werden. Des Weiteren solle dem Vorschlag der Einrichtung eines grenzüberschreitenden Stammtischs für Kulturakteur\*innen nachgegangen werden. Besonders hervorgehoben wurde in der Diskussion das Potenzial der Grenze als Veranstaltungsort. Es wurde ebenfalls festgestellt, dass grenzüberschreitende Veranstaltungen bisweilen auf breiteres Interesse in der Öffentlichkeit stoßen, wenn sie kein deutsch-französisches Label tragen, sondern ihren Fokus auf inhaltliche Aspekte setzen.

Hinsichtlich des vielfach geäußerten Wunsches, über ein Verzeichnis der Kulturschaffenden des Eurodistrikts zu verfügen, schlug Eurodistrikt-Präsident Scherer vor, das Kultur-GIS auf der Webseite des Eurodistrikts auszubauen: Aktuell sind dort Museen, Galerien, Kinos und Bühnen des Gebiets aufgeführt. Eine Idee wäre, dass sich alle interessierten Kulturstrukturen in diese Karte eintragen und eine kurze Beschreibung von sich und ihrer Aktivitäten hinzufügen. So könnte nicht nur ein Überblick über die Akteur\*innen selbst, sondern auch über die Orte, an denen sie ansässig sind, gewonnen werden.

Der Eurodistrikt dankt allen Beteiligten für die spannende und kurzweilige Diskussion und freut sich auf ein nächstes Mal!

## Présentation Eurodistrict / Eurodistrikt-Präsentation

Possibilités de financement de projets culturels transfrontaliers

*Finanzierungsmöglichkeiten für grenzüberschreitende Kulturprojekte*

Veillez retrouver la présentation en annexe de ce rapport (*Annexe 3*).

Die Präsentation finden Sie im Anhang dieses Berichts (*Anhang 3*).

## Contact Eurodistrict / Kontakt beim Eurodistrikt

Vous souhaitez organiser un projet culturel en transfrontalier ? Vous avez de nouvelles idées et cherchez un ou des partenaires de l'autre côté de la frontière pour les développer ? Vous souhaitez communiquer sur vos événements vers le pays voisin ?

Prenez contact avec l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau :

GECT Eurodistrict Strasbourg-Ortenau

Tel : +49 (0)7851-899 75 0

Mail : [alina.deutsch@eurodistrict.eu](mailto:alina.deutsch@eurodistrict.eu)

Web : [www.eurodistrict.eu](http://www.eurodistrict.eu)

Locaux : Fabrikstraße 12 – 77694 Kehl (D)

Siège : 1, Parc de l'Etoile – 67076 Strasbourg

CEDEX (F)

Möchten Sie ein grenzüberschreitendes Kulturprojekt organisieren? Haben Sie eine innovative Idee und suchen einen Partner auf der anderen Seite des Rheins, um diese auszuführen? Möchten Sie im Nachbarland über Ihre Veranstaltungen kommunizieren?

Kontaktieren Sie den Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau:

EVTZ Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau

Tel: +49 (0)7851-899 75 0

Email: [alina.deutsch@eurodistrict.eu](mailto:alina.deutsch@eurodistrict.eu)

Webseite: [www.eurodistrict.eu](http://www.eurodistrict.eu)

Geschäftsstelle: Fabrikstraße 12 – 77694 Kehl (D)

Sitz: 1, Parc de l'Etoile – 67076 Strasbourg

CEDEX (F)

## ***Annexes / Anhänge***

### **ANNEXE 1**

Programme du forum

### **ANHANG 1**

Programm des Forums

### **ANNEXE 2**

Présentation des possibilités de financement de  
projets culturels transfrontaliers

(Eurodistrict Strasbourg-Ortenau)

Fiche info

### **ANHANG 2**

Präsentation der Finanzierungsmöglichkeiten für  
grenzüberschreitende Kulturprojekte

(Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau)

Infoblatt

## Programme du forum / *Programm des Forums*

**Jeudi, 7 oct. 2021, 09h00-12h00 / Donnerstag, 7. Okt. 2021, 09:00-12:00 Uhr**

**09h00 Mots de bienvenue / Grußworte**

- Frank Scherer, **Président de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau et Landrat de l'Ortenaukreis** / **Präsident des Eurodistrikts und Landrat des Ortenaukreises**
- Jeanne Barseghian, **Vice-Présidente de l'Eurodistrict et Maire de Strasbourg** / **Vizepräsidentin des Eurodistrikts und Oberbürgermeisterin von Straßburg**

**09h10 Discours d'ouverture : « Le secteur culturel dans l'Eurodistrict : acteurs, activités et perspectives » / Impulsvorträge: „Kulturarbeit im Eurodistrikt: Akteure, Aktivitäten und Perspektiven“**

**Intervenant.e.s / Referent\*innen:**

- Almut von Koenen, **Directrice du département Jeunesse de la Kunstschule Offenbourg** / **Bereichsleiterin Jugend der Kunstschule Offenburg**
- Frédéric Durrmann, **Fondateur et directeur artistique du No Limit Orchestra Strasbourg** / **Gründer und Leiter des No Limit Orchestra Straßburg**

**09h45 Ateliers thématiques : Échanges transfrontaliers et présentation de projets exemplaires / Fachateliers: Grenzüberschreitender Erfahrungsaustausch und Vorstellung beispielhafter Projekte**

A – « **Culture et public (transfrontalier) : élaboration de nouveaux publics cibles** » / „Kultur und (grenzüberschreitendes) Publikum: neue Zielgruppen erschließen“

B – « **Culture et jeunesse : développer des offres culturelles transfrontalières pour les jeunes** » / „Kultur und Jugend: grenzüberschreitende Kulturangebote für junge Menschen entwickeln“

C – « **Culture et monde digital : chances et défis** » / „Kultur und digitale Welt: Chancen und Herausforderungen“

**12h00 Fin première partie / Ende erster Teil**

**Mercredi, 13 oct. 2021, 10h00-12h15 / Mittwoch, 13. Okt. 2021, 10:00-12:15 Uhr**

**10h00**      **Présentation des résultats des ateliers thématiques / Ergebnispräsentation aus den Fachateliers**

**10h20**      **Table ronde sur la politique culturelle à travers le Rhin / Podiumsdiskussion zur rheinübergreifenden Kulturpolitik**

Le débat sera basé sur les échanges dans les ateliers thématiques / Die Debatte wird auf dem Austausch der Fachateliers aufbauen

**Intervenant.e.s / Referent\*innen:**

- Frank Scherer, **Président de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau et Landrat de l'Ortenaukreis** / Präsident des Eurodistrikts und Landrat des Ortenaukreises
- Anne Mistler, **Adjointe à la maire de Strasbourg et en charge de « Arts et Cultures »** / Stellvertretende Bürgermeisterin von Straßburg und Kunst- und Kulturbeauftragte
- Mathieu Schneider, **Vice-président de l'Université de Strasbourg, en charge du domaine « Culture, Sciences-société et Actions solidaires »** / Vizepräsident der Universität Straßburg, zuständig für den Bereich „Kultur, Wissenschaft-Gesellschaft und Solidarität“
- Heide Palmer, **Regierungspräsidium Fribourg, Promotion de l'Art et de la Culture** / Regierungspräsidium Freiburg, Kunst- und Kulturförderung

**11h45**      **Courte présentation des possibilités de financement de projets culturels transfrontaliers / Kurzpräsentation der Förderungsmöglichkeiten für grenzüberschreitende Kulturprojekte**

**12h00**      **Mot de conclusion / Schlusswort**

- Anika Klaffke, **Secrétaire générale de l'Eurodistrict** / Generalsekretärin des Eurodistrikts



## Possibilités de financement de projets culturels transfrontaliers

### Finanzierungsmöglichkeiten für grenzüberschreitende Kulturprojekte

#### Fonds culturel pour la scène locale/ Kleinkulturfonds

- Financement sur fonds propres
- **Objectif** : Soutien de projets culturels transfrontaliers sur le territoire de l'Eurodistrict, en particulier pour des petites structures
- **Budget** : 40 000 € par an, financement jusqu'à 50% des coûts
- **Conditions** : Rencontre d'au moins un partenaire allemand et un partenaire français, projet novateur, plus-value transfrontalière, demande à soumettre au moins 6 semaines avant le démarrage du projet
- Förderung durch Eigenmittel
- **Ziel**: Unterstützung von grenzüberschreitenden Kulturprojekten auf dem Eurodistriktgebiet, insbesondere für kleine Strukturen
- **Budget**: 40.000 € pro Jahr, Förderung max. bis zu 50% der Kosten
- **Bedingungen**: Begegnung zwischen mind. einem deutschen und einem französischen Partner, innovativer Charakter, grenzüberschreitender Mehrwert, Einreichen des Antrags mind. 6 Wochen vor Projektbeginn

Plus d'infos/ Mehr Infos: <https://www.eurodistrict.eu/de/kleinkulturfonds>

#### Subventions « classiques » de l'Eurodistrict/ „Klassische“ Eurodistrikt Projektförderung

- Financement sur fonds propres
- **Objectif** : Soutien de projets transfrontaliers
- **Budget** : 100 000 € par an, financement jusqu'à 50 % des coûts
- **Conditions** : Rencontre d'au moins un partenaire allemand et un partenaire français, projet novateur, plus-value transfrontalière, demande à soumettre au moins 6 semaines avant le démarrage du projet
- Förderung durch Eigenmittel
- **Ziel**: Unterstützung von grenzüberschreitenden Projekten
- **Budget**: 100.000 € pro Jahr, Förderung max. bis zu 50% der Kosten
- **Bedingungen**: Begegnung zwischen mind. einem deutschen und einem französischen Partner, innovativer Charakter, grenzüberschreitender Mehrwert, Einreichen des Antrags mind. 6 Wochen vor Projektbeginn

Plus d'infos/ Mehr Infos: <https://www.eurodistrict.eu/fr/projets-transfrontaliers>

### Microprojets INTERREG/ Kleinprojekte INTERREG

- **Objectif** : Soutien de projets transfrontaliers en faveur de la rencontre citoyenne dans le Rhin Supérieur
- **Budget** : 1,2 million €, cofinancement de 60 % du budget global d'un projet (entre 5 000 € et 66 666 €)
- **Conditions** : Mise en œuvre du projet sur le territoire du Rhin Supérieur, durée maximale de 12 mois, au moins un partenaire allemand et un partenaire français
- **Information** : *La période de programmation d'INTERREG V se terminant fin 2021, seuls les projets déjà en cours sont accompagnés. De nouveaux projets sont attendus pour novembre 2022*
- **Ziel**: Unterstützung von grenzüberschreitenden Projekten zur Förderung der Bürgerbegegnungen am Oberrhein
- **Budget**: 1,2 Millionen €, Kofinanzierung von max. 60% des Gesamtbudgets (zwischen 5.000 € und 66.666 €)
- **Bedingungen**: Projekt findet im Oberrheingebiet statt, Höchstlaufzeit von 12 Monaten, mind. ein deutscher und ein französischer Partner
- **Information**: *Da die Förderperiode von INTERREG V Ende 2021 ausläuft, werden nur noch bereits laufende Projekte begleitet. Voraussichtlich im November 2022 wird es möglich sein, neue Projekte einzureichen.*

Plus d'infos / Mehr Infos: <https://www.eurodistrict.eu/fr/node/1267247/>

### Office culturel Kehl / Kulturbüro Kehl

- **Objectif** : Subvention de projets culturels qui seront réalisés en 2022
- **Budget** : 10 000 €
- **Conditions** : Des professionnels de l'art et de la culture mettent en œuvre un projet intéressant pour Kehl ; le projet n'est pas financé par l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau ; dépôt de la description du projet, y compris le budget prévisionnel, avant le 28 octobre 2021
- **Ziel**: Förderung von Kulturprojekten, die im Jahr 2022 umgesetzt werden
- **Budget**: 10.000 €
- **Bedingungen**: Kunst- und Kulturschaffende setzen ein für Kehl spannendes Projekt um; das Projekt wird nicht vom Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau gefördert; Einreichen der Projektbeschreibung inkl. Kostenplan bis zum 28. Oktober 2021

Plus d'infos/ Mehr Infos: <https://kultur.kehl.de/de/projektfoerderung/>

### Fonds citoyen franco-allemand / Deutsch-französischer Bürgerfonds

- **Objectif** : Financement de projets qui rendent l'amitié franco-allemande et l'Europe tangibles pour la population
- **Budget** : 4 catégories : 1) jusqu'à 5 000 € 2) jusqu'à 10 000 €, 3) jusqu'à 50 000 €, 4) au-dessus de 50 000 € ; Co-financement jusqu'à 80 %
- **Conditions** : Au moins 3 personnes qui s'engagent en faveur des rencontres de la société civile et de l'amitié franco-allemande ; les projets doivent être réalisés au cours d'une année civile
- **Ziel**: Förderung von Projekten, die die deutsch-französische Freundschaft und Europa für die Bevölkerung erlebbar machen
- **Budget**: 4 Förderkategorien: 1) bis 5.000 € 2) bis 10.000 €, 3) bis 50.000 €, 4) über 50.000 €; Co-Finanzierungsrate bis zu 80%
- **Bedingungen**: Mind. 3 Personen, die sich für zivilgesellschaftliche Begegnungen und die dt.-frz. Freundschaft einsetzen; Projekte müssen innerhalb eines Kalenderjahres abgeschlossen werden

Plus d'infos/ Mehr Infos: <https://www.buergerfonds.eu/foerderantrag>

### **Baden-Württemberg Stiftung: « Nouveaux horizons »**

- **Objectif** : Soutien de projets/actions à but non lucratif dans les domaines de l'éducation, culture et société civile en lien avec la France
- **Budget** : 2 catégories : A – de 2 000 à 6 000 €, financement de 80 % des coûts totaux ou B – de 20 000 à 50 000 €, financement de 75 % des coûts totaux
- **Conditions** : Seuls les acteurs locaux et de la société civile du Bade-Wurtemberg peuvent déposer un dossier (avec un partenaire français), A – demandes de subvention à tout moment, B – 2 dates par an à retenir : 21 mars et 31 octobre
- **Ziel**: Unterstützung gemeinnütziger Projekte und Maßnahmen in den Bereichen Bildung, Kultur und Zivilgesellschaft mit Bezug zu Frankreich
- **Budget**: 2 Förderkomponenten: A – von 2.000 bis 6.000 €, Finanzierung von max. 80% der Gesamtprojektkosten oder B – von 20.000 bis 50.000 €, Finanzierung von max. 75% der Gesamtprojektkosten
- **Bedingungen**: Antragsteller = baden-württembergische Akteure aus dem zivilgesellschaftlichen und kommunalen Bereich (zusammen mit einem frz. Partner), A – Antragstellung jederzeit; B – zwei Stichdaten pro Jahr: 31. März und 31. Oktober

Plus d'infos/ Mehr Infos: <https://www.bwstiftung.de/de/ausschreibung/nouveaux-horizons>

### **CRS : Fonds culturel transfrontalier/ ORK: Grenzüberschreitender Kulturfonds**

- **Objectif** : Soutenir des projets relevant de tous les domaines artistiques et culturels en vue d'accroître l'impact et le rayonnement transfrontaliers de manifestations culturelles
- **Budget** : Co-financement, 5 000 € par projet
- **Conditions** : Éligibles : acteurs culturels et institutions culturelles, porteurs de projets doivent être domiciliés sur le territoire de la Conférence du Rhin Supérieur, participation d'au moins 2 des 3 pays (DE-FR-CH), s'adresse à un nouveau public transfrontalier
- **Ziel**: Förderung der grenzüberschreitenden Ausrichtung von Veranstaltungen aller Sparten sowie Erhöhung ihrer Ausstrahlung in Nachbargebiete
- **Budget**: Anteilige Finanzierung, 5.000 € pro Projekt
- **Bedingungen**: Antragsteller = professionelle Kulturschaffende und Kultureinrichtungen, Sitz der Antragstellenden auf Mandatsgebiet der Oberrheinkonferenz, Beteiligung von mind. 2 der 3 Länder (DE-FR-CH), Ansprechen eines neuen grenzüberschreitenden Publikums

Plus d'infos/ Mehr Infos: <https://www.oberrheinkonferenz.org/de/kultur/grenzueberschreitender-kulturfonds.html>

### **Partnerschafts-Konzeption Baden-Württemberg & Frankreich: Vive la Wir!**

- **Objectif** : Sont financés les projets et initiatives qui favorisent les échanges et la coopération entre le Bade-Wurtemberg et la France et facilitent les rencontres entre les citoyens de France et du Bade-Wurtemberg, dont le domaine de la culture
- **Budget** : 300 000 €, les projets individuels sont financés par une somme comprise entre 500 et 6 000 €.
- **Conditions** : Demandeur = personne juridique de droit privé et public, telle que les associations et les fondations ; siège social du demandeur dans le Bade-Wurtemberg ; dépôt de la demande au moins 3 semaines avant le démarrage du projet
- **Ziel**: Gefördert werden Projekte und Initiativen, die den baden-württembergisch-französischen Austausch und die Zusammenarbeit fördern und Begegnungen zwischen Bürgern aus Frankreich und Baden-Württemberg ermöglichen, darunter der Bereich Kultur

- **Budget:** 300.000 €; einzelne Projekte werden mit einer Summe zwischen 500 und 6.000 € gefördert
- **Bedingungen:** Antragsteller = juristische Person des Privat- und öffentlichen Rechts, etwa Vereine und Stiftungen; Sitz des Antragstellers in Baden-Württemberg; Einreichen des Antrags mindestens 3 Wochen vor geplantem Projektbeginn

Plus d'infos/ Mehr Infos: <https://vivelawir.eu/mikroprojektefonds/>

### Fondation Rhénane pour la Culture/ Kulturstiftung Oberrhein

- **Objectif :** Soutenir des projets dans les domaines de l'art et de la culture (sociétale) dans la région du Rhin supérieur en Allemagne, en France et en Suisse ; par le biais de financements complémentaires, de conseils en matière de partenariat, d'un soutien en communication et en marketing ainsi que d'une plateforme média
- **Budget :** Financement de complément, jusqu'à 30 % des coûts totaux du projet
- **Conditions :** Demandeur = artiste (domaines de l'art, de la danse, du théâtre ou du cinéma/film) de la région du Rhin supérieur ; dimension transfrontalière et transculturelle du projet
- **Ziel:** Förderung von Projekten aus den Bereichen Kunst und (Gesellschafts-)Kultur in der Oberrheinregion in Deutschland, Frankreich und der Schweiz; durch subsidiäre Finanzierung, partnerschaftliche Beratung, Unterstützung in den Bereichen Kommunikation und Marketing sowie durch eine mediale Plattform
- **Budget:** Anteilige Finanzierung, bis zu 30% der Gesamtprojektkosten
- **Bedingungen:** Antragsteller = Künstler (aus Kunst, Musik, Tanz, Theater oder Film) aus der Oberrheinregion; grenzüberschreitende und transkulturelle Dimension des Projekts

Plus d'infos/ Mehr Infos: <http://www.fondation-rhenane.eu/vous-avez-un-projet/>

### Fondation Culture du Bund/ Kulturstiftung des Bundes

- **Objectif :** Soutenir des productions artistiques dans des domaines thématiques qui relèvent de la compétence de la Confédération en matière de promotion de l'art et de la culture et qui revêtent une importance particulière pour le discours artistique ou social actuel en termes de contenu ; accent mis sur la promotion de programmes et de projets innovants dans un contexte international
- **Budget :** Décisions concernant des demandes inférieures à 250 000 € prises par le Bureau de la Fondation culturelle ; pour les décisions de 250 000 € ou plus, l'approbation du Conseil de la Fondation est également requise ; montant minimal de la demande 50 000 €, part des fonds propres et/ou des fonds de tiers au moins 20 % du coût total du projet
- **Conditions :** Projet relevant du domaine non-commercial de la création culturelle, en particulier dans : arts visuels, arts du spectacle, littérature, musique, cinéma, photographie, architecture, expositions d'art et d'histoire culturelle à référence contemporaine, nouveaux médias, formes connexes ainsi que projets transdisciplinaires ; visibilité du projet en Allemagne
- **Ziel:** Förderung künstlerischer Produktionen in Themenbereichen, die in die Zuständigkeit des Bundes für die Förderung von Kunst und Kultur fallen und inhaltlich besondere Bedeutung für den aktuellen künstlerischen oder gesellschaftlichen Diskurs besitzen; Schwerpunkt liegt auf Förderung innovativer Programme und Projekte im internationalen Kontext
- **Budget:** Über Anträge unter 250.000 € entscheidet der Vorstand der Kulturstiftung; bei Förderentscheidungen ab 250.000 € wird zusätzlich die Zustimmung des Stiftungsrates benötigt; Mindestantragshöhe 50.000 €, Anteil der Eigen- und/oder Drittmittel mindestens 20% der Gesamtkosten
- **Bedingungen:** Projekt aus nicht-kommerziellem Bereich des Kulturschaffens, insbesondere aus: bildende Kunst, darstellende Kunst, Literatur, Musik, Film, Fotografie, Architektur, kunst- und

kulturhistorische Ausstellungen mit zeitgenössischem Bezug, Neue Medien, verwandte Formen sowie spartenübergreifende Vorhaben; Sichtbarkeit des Projekts in Deutschland

Plus d'infos/ Mehr Infos: <https://www.kulturstiftung-des-bundes.de/de/projekte.html>

### **Programme de l'UE Europe Créative-International : MusiCAIRE/ EU-Programm Kreatives Europa-International : MusiCAIRE**

- **Objectif** : Réalisé par Inova+ et le European Music Council (EMC) : promouvoir le secteur de la musique pour l'aider à surmonter les effets de la crise sanitaire ; contribuer à la réalisation de ses objectifs écologiques, numériques et sociaux
- **Budget** : 2,2 millions € ; subvention maximale par projet à 55 000 € ; premiers appels à projet prévus pour janvier 2022, deuxième tour pour l'automne 2022.
- **Conditions** : Demandeur = créateur de musique de tout type
  
- **Ziel**: Durch Inova+ und den European Music Council (EMC): Förderung des Musiksektors zur Überwindung der Auswirkungen der Corona-Pandemie; Unterstützung dabei, seine grünen, digitalen und sozialen Ziele umzusetzen
- **Budget**: 2,2 Millionen €; maximale Fördersumme beträgt 55.000 € pro Projekt; erste Projektaufrufe für Januar 2022 geplant, zweite Runde für Herbst 2022
- **Bedingungen**: Antragsteller = Musikschafter aller Arten von Musik

Plus d'infos/ Mehr Infos: <https://www.emc-imc.org/projects/musicaire/>